

<p style="text-align: center;">ALLGEMEINE LIEFER- UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN</p> <p style="text-align: center;">(nachfolgend kurz als AGB-LZ bezeichnet)</p> <p style="text-align: center;">der Firmen</p> <p style="text-align: center;">Mercer Rosenthal GmbH eingetragen im Handelsregister HRB 210443 AG Jena</p> <p style="text-align: center;">und</p> <p style="text-align: center;">Mercer Stendal GmbH eingetragen im Handelsregister HRB 2446 AG Stendal</p> <p style="text-align: center;">(nachfolgend jeweils Verkäufer genannt)</p> <p style="text-align: center;">(Stand: November 2022)</p>	<p style="text-align: center;">GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF DELIVERY AND PAYMENT</p> <p style="text-align: center;">(hereinafter referred to as GTC-DP)</p> <p style="text-align: center;">of the Companies</p> <p style="text-align: center;">Mercer Rosenthal GmbH registered in the commercial register HRB 210443 AG Jena</p> <p style="text-align: center;">and</p> <p style="text-align: center;">Mercer Stendal GmbH registered in the commercial register HRB 2446 AG Stendal</p> <p style="text-align: center;">(hereinafter referred to as Seller)</p> <p style="text-align: center;">(Version: November 2022)</p>
<p>I. Aufträge und Angebote</p> <p>a) Kaufverträge kommen erst mit der schriftlichen Bestätigung durch den Verkäufer, und zwar ausschließlich auf der Basis der nachstehenden AGB-LZ, zustande.</p> <p>b) Etwaigen allgemeinen Geschäftsbedingungen des Käufers wird hiermit widersprochen. Diese AGB-LZ werden alleiniger Vertragsinhalt, sofern der Käufer ihnen nicht schriftlich innerhalb von 8 Tagen widerspricht. Davon abweichende Vereinbarungen sind im Rahmen eines konkreten Vertragsverhältnisses zulässig, bedürfen jedoch zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.</p>	<p>I. Orders and Offers</p> <p>a) Contracts for the sale and purchase of goods shall only be concluded with the Seller's acknowledgement and must be exclusively based on the following GTCDP.</p> <p>b) We hereby refuse to accept any terms and conditions of the Buyer. These GTCDP shall be the only subject matter of this Contract, unless the Buyer has within eight (8) days objected to them in writing. Agreements to vary these Terms and Conditions within a specific contractual relationship shall be allowed, but require the written form in order to become valid.</p>

<p>II. Mengen, Gewicht und Feuchtigkeit</p> <p>a) Sofern nicht anders vereinbart, soll das Wort „Tonne“ oder „ton“ im jeweiligen Kaufvertrag 1.000 Kilogramm Luft- Trocken-Gewicht brutto für netto bedeuten. Der Terminus lufttrocken soll neunzig Prozent (90 %) absolut trockene Zellulose und zehn Prozent (10 %) Wasser bedeuten.</p> <p>b) Die Zellulose wird in Ballen von vereinbartem Gewicht bezogen auf den Luft-Trocken-Gehalt verpackt. Die Ballen sind zu Units á acht Stück verschnürt. Jeder Ballen soll identifizierbar sein. Deshalb sollen Sorten-, Chargen- und Unit-Nummer auf jedem Ballen aufgedruckt sein, um jederzeit den Produktionstermin feststellen zu können.</p> <p>c) Falls der Käufer die gelieferte Bruttomenge anzweifelt, sind die Original-Nachweise der Ausgangs- bzw. Eingangsgewichte dem Käufer vorzulegen.</p>	<p>II. Quantities, Weights and Moisture Content</p> <p>a) Unless otherwise specifically agreed, the word “tonne” or “ton” in this Contract shall mean 1,000 kilograms of air dry weight, gross for net. The term “airdry” shall mean ninety per cent (90%) absolutely dry pulp and ten per cent (10%) water.</p> <p>b) The pulp shall be packed into bales of an agreed weight related to the air-dry content. The bales shall be tied up into eight bale units. Each bale shall be individually identifiable. Therefore, each bale shall be printed with the type, batch and unit numbers to allow at any time the determination of the production date.</p> <p>c) In the event that the Buyer shall dispute the gross quantity supplied, the original proofs of the base weight and the weight delivered shall be submitted.</p>
<p>III. Besondere Art der Lieferung</p> <p>a) Die Wahl der Versandart und des Versandweges bleibt bei Fehlen von Vereinbarungen dem Verkäufer überlassen. Der Verkäufer kann die Wahl nach eigenem Ermessen ausüben. Bei der Wahl ist der Verkäufer nicht verpflichtet, die billigste Versandart und den schnellsten Versandweg zu wählen. Will der Käufer die Ware durch Lkw abholen bzw. abholen lassen, so bedarf es der vorherigen Zustimmung des Verkäufers.</p>	<p>III. Special Method of Delivery</p> <p>a) Unless otherwise agreed, the Seller shall choose the mode of shipment and the shipping route. The Seller can use his own discretion when making his choice. The Seller shall not be obliged to choose the cheapest mode of shipment or the quickest shipping route. Should the Buyer wish to collect, or have collected on his behalf, the goods by road transport, then the Seller shall be required to give his prior consent.</p>

<p>b) Zur Erleichterung des Charterns ist, wenn nichts anderes vereinbart, eine Spanne von bis zu zehn Prozent (10 %) über oder unter der vereinbarten Menge zulässig. Wenn ein Vertrag mehrere Teillieferungen beinhaltet, bezieht sich die Spanne auf die Gesamtbestellmenge.</p> <p>c) Werden Waren vom Lager des Verkäufers zur ausschließlichen Verfügung des Käufers bereitgehalten oder zur Anfertigung ohne Versandbestimmung verkauft (sogenannte Abrufposten), so hat der Käufer diese innerhalb von 4 Wochen nach der Meldung der Fertigstellung abzunehmen.</p> <p>d) Ist zwischen den Parteien vereinbart, dass der Käufer die bestellte Ware selbst beim Verkäufer abholt bzw. abholen lässt, hat der Käufer auf seine Kosten eine Transportversicherung abzuschließen.</p> <p>e) Mit der Übergabe der Ware an den Spediteur bzw. Frachtführer oder sonstige Personen geht die Gefahr auf den Käufer über.</p>	<p>b) To facilitate the contracting of a carrier, a delivery margin of up to ten per cent (10%) above or below the agreed quantity shall be permissible, unless otherwise previously agreed. When a Contract includes several part deliveries, the delivery margin shall refer to the total quantity ordered.</p> <p>c) Should stock in the Seller's warehouse be exclusively held to the Buyer's order or produced to order and sold without specific shipping instructions ("call-off items"), then the Buyer shall take delivery of these goods within four weeks of notification of completion.</p> <p>d) Where the Parties have agreed that the Buyer would collect the ordered goods, or have them collected on his behalf, from the Seller's premises, then the Buyer shall take out transport insurance and bear all the costs of such insurance.</p> <p>e) Risk of damage to or loss of the goods shall pass to the Buyer upon the delivery of the goods to the forwarding agent or carrier or any other person to the Buyer.</p>
<p>IV. Bestellung auf Abruf</p> <p>Sind zwischen den Parteien Teillieferungen vereinbart, so ist der Käufer verpflichtet, die einzelne Teillieferung spätestens 14 Tage vor dem vereinbarten Teillieferungstermin abzurufen. Erfolgt der Abruf verspätet, ist der Verkäufer zur Lieferung der nicht</p>	<p>IV. Order on call</p> <p>Should the Parties have agreed on partial consignments, then the Buyer shall be obliged to call off the individual consignments not later than 14 days before the agreed date of the partial delivery. In the event that the call off is delayed, then the Sellershall no</p>

<p>oder verspätet abgerufenen Teilmengen nicht mehr verpflichtet. Das Recht des Verkäufers, vom Käufer Abnahme der Teillieferungen zu fordern bzw. Rechte aus der Verletzung der Abnahmeverpflichtung geltend zu machen, bleibt unberührt.</p>	<p>longer be obliged to deliver the consignments that have not been called off or called off late. The Seller's right to request the Buyer to take delivery of the consignments or to claim for damages for the contravention of the purchase commitment, respectively, shall remain unaffected.</p>
<p>V. Lieferzeit</p> <p>a) Wenn nicht bestimmte Liefertermine vereinbart sind, beginnt die Lieferzeit mit dem Tag der Absendung der Auftragsbestätigung durch den Verkäufer oder der Auftragsannahme durch den Verkäufer und endet mit dem Tag, an dem die Ware das Werk oder das Versandlager des Verkäufers verlässt oder wegen Versendungsunmöglichkeiten nach Ziffer VIII b) eingelagert wird. Verlangt der Käufer nach Auftragsbestätigung durch den Verkäufer oder Auftragsannahme durch den Verkäufer Änderungen des Auftrags, welche die Anfertigungsdauer beeinflussen, so beginnt die Lieferzeit erst mit der Bestätigung der Änderung durch den Verkäufer. Hält der Verkäufer aus Gründen, die der Verkäufer zu vertreten hat, eine vereinbarte Nachfrist, die nicht kürzer als 3 Wochen sein darf, nicht ein, so hat der Käufer das Recht, von dem Vertrag zurückzutreten.</p> <p>b) Bei Nichteinhaltung von Lieferterminen hat der Käufer keinen Anspruch auf Schadensersatz, es sei denn, die Nichteinhaltung der Lieferfrist</p>	<p>V. Delivery time</p> <p>a) Unless specific delivery dates have been previously agreed, the delivery period shall commence with the date of the posting of the confirmation of the order or the acceptance of the order, and it shall end with the date when the goods leave the factory or the distribution plant or are placed in a warehouse as a result of events occurring under subsection VIII b). In the event that, after the confirmation or acceptance of the order, the Buyer requests changes to the order which have an effect on the production period, the delivery period will only commence with the confirmation of this change. If the Seller, for reasons beyond his control, fails to keep to an agreed extension of time, which must not be less than three weeks, then the Buyer shall have the right to withdraw from the Contract.</p> <p>b) In the event of non-compliance with the delivery dates, the Buyer shall not be entitled to any claim for damages, unless the non-compliance with the terms of</p>

<p>beruht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Verkäufers.</p>	<p>delivery is based on the Seller's intent or wilful negligence.</p>
<p>VI. Mängel der Lieferung</p> <p>a) Die Ware ist unverzüglich nach Eingang am Bestimmungsort zu untersuchen und mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmannes zu behandeln. Sind zwischen den Parteien mehrere Teillieferungen vereinbart, so ist jede Teillieferung unverzüglich gesondert zu untersuchen und ggf. zu rügen.</p> <p>b) Die Beschaffenheit der Ware gilt unbeschadet der sofortigen Untersuchungs- und Rügepflicht gemäß § 377 HGB als genehmigt, wenn eine Mängelrüge bei versteckten Mängeln nicht innerhalb von 14 Tagen nach Eintreffen am Bestimmungsort an den Verkäufer abgesandt wird.</p> <p>c) Falls der Käufer einen Mangel gegenüber dem Verkäufer angezeigt hat, hat er die gerügte Ware unverzüglich zur eigenen Untersuchung dem Verkäufer zur Verfügung zu stellen. Sollten sich die Parteien über das Vorhandensein eines Mangels nicht einigen können, wird eine unabhängige Prüfstelle mit der Begutachtung der Ware und der Feststellung darüber, ob die gelieferte Ware mangelhaft ist, von den Parteien beauftragt. Der Käufer und der Verkäufer müssen</p>	<p>VI. Defects in the Delivery</p> <p>a) The goods must be examined immediately upon their arrival at the point of delivery, this also applies to the delivery of samples, and treated according to the principles of sound stewardship. If the Parties have agreed on several consignments, then, without delay, every consignment must be examined separately and any defects must be notified, if appropriate.</p> <p>b) The quality of the goods shall be regarded as being approved, without prejudice to the duties to immediately inspect the goods and send notification of any defects in accordance with Section 377 of the German Commercial Code (Handelsgesetzbuch, HGB), if no notification of hidden defects is sent to the Seller within 14 days of delivery at the place of destination.</p> <p>c) In the event that the Buyer has reported defects to the Seller, he shall immediately make the rejected goods available to the Seller for the Seller's own examination. Should the Parties fail to agree on the existence of a defect, an independent inspection authority will be entrusted by the Parties with the inspection of the goods and determining whether or not the supplied goods are defective. The Buyer and the Seller must agree on a joint inspection authority. If the Parties fail to</p>

<p>sich auf eine gemeinsame Prüf­stelle einigen; kommt diese nicht zustande, hat der Verkäufer das Recht, eine geeignete unabhängige Prüf­stelle nach bestem Ermessen zu wählen. Der Verkäufer hat den Käufer über seine Wahl unverzüglich in Kenntnis zu setzen. Die Kosten der Begutachtung sind von der unterlegenen Partei zu tragen.</p> <p>d) Grundlage für die Ziehung von Proben zum Zwecke der Begutachtung ist DIN EN 27213.</p> <p>e) Der Käufer ist verpflichtet, die bereits gelieferte und von ihm als mangelhaft befundene Ware sachgemäß zu lagern, so dass sich deren Zustand nicht aufgrund von unsachgemäßer Lagerung verschlechtert.</p> <p>f) Zeigt sich der Mangel der Ware erst bei begonnener Verarbeitung, verpflichtet sich der Käufer, den Verkäufer noch am selben Tag per Telefax davon in Kenntnis zu setzen und unverzüglich entsprechende Untersuchungsmöglichkeiten zu ermöglichen. Eine bereits begonnene Verarbeitung ist sofort einzustellen. Sämtliche sinnvollen Schadensminderungsmaßnahmen sind vorzunehmen.</p> <p>g) Sind zwischen den Parteien mehrere Teillieferungen vereinbart und besteht zwischen den Parteien über eine Teillieferung Streit bezüglich der Mangelhaftigkeit, so berührt dies die übrigen Teillieferungen nicht. Der Käufer ist daher verpflichtet, die weiteren mangelfreien Teillieferungen vertragsgemäß abzunehmen und zu bezahlen.</p>	<p>come to an agreement on this point, the Seller shall be entitled to choose an appropriate independent inspection authority according to his best judgment. The Seller shall immediately notify the Buyer of his choice. The unsuccessful Party shall bear the cost of the inspection.</p> <p>d) The basis for the taking of samples for the purposes of inspection shall be DIN EN 27213.</p> <p>e) The Buyer shall be obliged to properly store the goods that he found to be defective, so that the quality of the goods supplied will not deteriorate because of inappropriate storage.</p> <p>f) If the defect manifests itself after processing has started, the Buyer undertakes to inform the Seller of it on the same day by telefax and to immediately grant appropriate options for investigation. The Buyer shall immediately stop the processing started. All reasonable measures shall be taken to minimize damages.</p> <p>g) If the Parties agreed on partial consignments and the Parties disagree on any one consignment with regard to defective delivery, such defective deliveries shall not affect the other consignments. The Buyer shall therefore be obliged to take delivery of and pay for the other consignments free from any defects in accordance with the Contract.</p>
---	---

<p>VII. Gewährleistung und Haftung</p> <p>Für Mängel der Lieferung haftet der Verkäufer im Falle der ordnungsgemäßen Erfüllung der Untersuchungs- und Rügepflichten gemäß § 377 HGB durch den Käufer wie folgt:</p> <p>a) Sofern ein Mangel der Vertragsware vorliegt, ist der Verkäufer zur Lieferung einer mangelfreien Sache berechtigt (Nacherfüllung). Voraussetzung für die Mängelhaftung ist, dass es sich nicht um einen unerheblichen Mangel handelt. Der Verkäufer ist zur Verweigerung der Nacherfüllung berechtigt, solange der Käufer seine Zahlungspflichten nicht in einem Umfang erfüllt, der dem Wert des mangelfreien Teils der erbrachten Leistung entspricht.</p> <p>b) Sollte die in Absatz a) genannte Nacherfüllung fehlschlagen, steht dem Käufer das Wahlrecht zu, entweder den Kaufpreis entsprechend herabzusetzen oder vom Vertrag nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzutreten. Dies gilt insbesondere bei vom Verkäufer zu vertretender schuldhafter Verzögerung oder Verweigerung der Nacherfüllung. Die vorstehenden Bestimmungen gelten auch bei Lieferung einer anderen Sache oder einer geringeren Menge als geschuldet. Der Käufer kann im Falle des Satzes 1 die Zahlung des Kaufpreises insoweit verweigern, als er aufgrund des Rücktritts oder der Minderung dazu berechtigt ist.</p>	<p>VII. Warranties and Liabilities</p> <p>The Seller shall be responsible for defects of the delivery, if the Buyer has properly fulfilled his duties of inspection and notification of defects in accordance with Section 377 German Commercial Code (HGB), as follows:</p> <p>a) As far as the Contract goods supplied are defective, the Seller is entitled to make a replacement delivery free from defects (subsequent performance). A necessary condition for the liability for defects is that the defect is not a negligible one. The Seller shall be entitled to decline subsequent performance for as long as the Buyer does not fully fulfil his obligation to pay to the extent that it is equivalent to the value of the portion of the delivery which is free from defects.</p> <p>b) Should the subsequent performance mentioned in subsection a) fail, then the Buyer shall have the right to decide either in an appropriate reduction of the purchase price or to withdraw from the Contract in compliance with the statutory provisions. This shall apply in particular to any negligent delay or refusal of the subsequent performance for which the Seller is responsible. The aforementioned provisions must also be fulfilled if a different material or a smaller quantity is delivered. If sentence 1 applies, the Buyer may refuse to pay the purchase price in so far as he is entitled to do so as a result of his withdrawal from the Contract or a reduction of the purchase price.</p>
---	--

<p>c) Soweit sich aus nachstehendem Absatz d) nichts anderes ergibt, sind weitere Ansprüche des Käufers gleich aus welchen Rechtsgründen (insbesondere Schadensersatzansprüche aus Verletzung von vertraglichen Nebenpflichten, Verzug, Unmöglichkeit, unerlaubte Handlung sowie sonstige deliktische Haftung und Ansprüche auf Aufwendungsersatz mit Ausnahme derjenigen nach § 439 Abs. 2 BGB) ausgeschlossen; dies gilt insbesondere für Ansprüche aus Schäden an anderen Gegenständen als am Vertragsgegenstand sowie für Ansprüche auf Ersatz entgangenen Gewinns. Der Haftungsausschluss gilt auch bei Ansprüchen, die nicht aus der Mangelhaftigkeit der Kaufsache resultieren.</p> <p>d) Der in Absatz c) geregelte Haftungsausschluss gilt nicht für vom Verkäufer, dessen gesetzlichen Vertretern oder Erfüllungsgehilfen zu vertretende Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers und der Gesundheit, soweit diese Schäden auf schuldhaftem Handeln beruhen.</p> <p>Der Haftungsausschluss gilt ebenfalls nicht für sonstige Schäden, die auf vom Verkäufer oder dessen gesetzlichen Vertretern oder Erfüllungsgehilfen vorsätzlichen oder grob fahrlässig verursachten Pflichtverletzungen beruhen.</p> <p>Sollte der Verkäufer schuldhaft eine wesentliche Vertragspflicht verletzen, so ist die Haftung des</p>	<p>c) Unless otherwise stated below (subsection d), any further claims by the Buyer shall be excluded, irrespective of their legal basis, including but not limited to claims for damages for violation of subsidiary obligations under the Contract, tort claims and any other tortious liability as well as claims for compensation of expenses, excluding those in accordance with Section 439 (2) of the German Civil Code (Bürgerliches Gesetzbuch, BGB). This shall apply to claims, including but not limited to damage to subjects other than the subject of the Contract, and to claims for compensation for loss of profits. The exemption from liability also applies to claims not resulting from deficiency of the purchased object.</p> <p>d) Exclusion from the liability stipulated in subsection c) shall not apply to any damages caused by the Seller, his legal representatives or agents and subcontractors from a danger to life and body or the health of others, as far as such damages are based on negligent contravention.</p> <p>The exemption from liability shall not be applicable either to the Seller's liability for any other damages that are based on deliberate or gross negligence contravention of duties caused by the Seller or his legal representatives or agents and subcontractors.</p> <p>Should the Seller be responsible for a fundamental breach of Contract or violate any major</p>
--	---

<p>Verkäufers zwar nicht ausgeschlossen, beschränkt sich jedoch auf den vertragstypischen vorhersehbaren Schaden.</p> <p>Der Haftungsausschluss gilt nicht in den Fällen, in denen der Verkäufer nach dem Produkthaftungsgesetz bei Fehlern des Liefergegenstands für Personen- oder Sachschäden an privat genutzten Gegenständen haftet. Der Haftungsausschluss greift ebenfalls nicht, sofern die Haftung durch eine Pflichtverletzung gegen eine vom Verkäufer gegenüber dem Käufer abgegebene Garantie oder Zusicherung ausgelöst wird.</p> <p>Eine Garantie oder Zusicherung im Sinne einer Haftungsverschärfung oder Übernahme einer besonderen Einstandsverpflichtung gilt nur dann als vom Verkäufer abgegeben, wenn der Begriff „Garantie“ oder „Zusicherung“ explizit genannt wird. Für den Fall des Aufwendungsersatzes gilt das Vorstehende entsprechend.</p> <p>e) Der Anspruch auf Nacherfüllung verjährt in einem Jahr nach Übergabe der Kaufsache am Bestimmungsort. Die Ansprüche auf Minderung und die Ausübung eines Rücktrittsrechts sind ausgeschlossen, soweit der Nacherfüllungsanspruch verjährt ist.</p> <p>f) Die nachstehenden Regelungen gelten für Pflichtverletzungen außerhalb der Sachmängelhaftung und sollen das gesetzliche</p>	<p>obligation under the Contract, liability shall not be excluded either, but limited to the damages foreseeable for that type of Contract.</p> <p>Exclusion from liability shall not be applicable in cases where the Seller is responsible for personal injury or material damage to goods in private use because the item delivered was faulty under the Product Liability Act. It shall not be applicable either in cases where a guarantee is accepted and a quality is warranted, if a defect especially covered by that gives rise to the Seller's liability.</p> <p>A guarantee or a warranty within the meaning of an extension of liability or an acceptance of a specific initial obligation shall only be regarded as given by the Seller, if the term "guarantee" or "warranty" is explicitly mentioned. In the event of any repayment of costs the aforementioned shall apply accordingly.</p> <p>e) Any claim for subsequent performance shall be deemed to have lapsed after one (1) year of the delivery of the items sold. Claims for a reduction of the purchase price and the exercise of the right of rescission under Contract shall be excluded as soon as a claim for subsequent performance has lapsed.</p> <p>f) The following provisions shall apply to any breach of duty outside the warranty of quality and shall neither exclude nor</p>
--	---

<p>Rücktrittsrecht des Käufers weder ausschließen noch beschränken. Ebenso sollen dem Verkäufer zustehende gesetzliche oder vertragliche Rechte und Ansprüche weder ausgeschlossen noch beschränkt werden.</p> <p>(1) Der Käufer kann vom Vertrag zurücktreten, wenn durch Vertretenmüssen des Verkäufers die gesamte Leistung endgültig unmöglich wird; dasselbe gilt bei Unvermögen. Das Rücktrittsrecht gilt nicht bei unerheblicher Pflichtverletzung durch den Verkäufer.</p> <p>(2) Liegt eine vom Verkäufer zu vertretende Leistungsverzögerung vor und gewährt der Käufer nach Verzugsbegründung dem Verkäufer eine angemessene Frist zur Leistung und wird diese Nachfrist nicht eingehalten, so ist der Käufer zum Rücktritt berechtigt. Wird vor der Auslieferung vom Käufer in irgendeinem Punkt eine andere Ausführung des Liefergegenstandes gefordert, so wird der Lauf der Lieferfrist bis zum Tage der Verständigung über die Ausführung unterbrochen und um die für die anderweitige Ausführung erforderliche Zeit verlängert.</p> <p>(3) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, wenn der Käufer für den Umstand, der ihn zum Rücktritt berechtigt, allein oder weit überwiegend verantwortlich ist bzw. wenn der vom Verkäufer zu vertretende zusätzliche Umstand erst zum Zeitpunkt nach Eintritt des Annahmeverzuges des Käufers eintritt. Im Falle der Unmöglichkeit</p>	<p>restrict the statutory right of rescission. In addition, none of the statutory or contractual rights and claims, to which the Seller is entitled, shall be excluded or restricted.</p> <p>(1) The Buyer can withdraw from the Contract, if the Seller makes it impossible or is unable to finally fulfil the Contract. The right of rescission under Contract shall not apply in the case of a negligible breach of duty by the Seller.</p> <p>(2) If there is a delay in performance, for which the Seller is responsible, and if the Buyer, after being explained the reasons for the default, allows a reasonable period of time for performance and this final deadline is not kept, then the Buyer shall be entitled to withdraw from the Contract. If, prior to delivery, the Buyer requests on any point a different quality or finish of the delivery item, then the running of the period of delivery will be interrupted until the date of notification of the quality or finish and extended by the period required for the previous specification.</p> <p>(3) Withdrawal shall be excluded if the Buyer is solely or mainly responsible for the circumstances which qualify him for withdrawal, or if the additional circumstances, for which the Seller is responsible, occur only after the Buyer's default of acceptance. In the event of impossibility of performance, the Seller reserves the right, in the</p>
---	---

<p>behält sich der Verkäufer in den vorgenannten Fällen seinen Anspruch auf die Gegenleistung nach Maßgabe des § 326 Abs. 2 BGB vor.</p> <p>(4) Weitere Ansprüche des Käufers, gleich aus welchem Rechtsgrund (insbesondere aus Verletzung von vertraglichen Nebenpflichten, Verzug, Unmöglichkeit, unerlaubter Handlung), sind ausgeschlossen; dies gilt insbesondere für Ansprüche aus Schäden außerhalb der Kaufsache sowie für Ansprüche auf Ersatz entgangenen Gewinns; erfasst sind insbesondere Ansprüche, die nicht aus der Mangelhaftigkeit der Kaufsache resultieren.</p> <p>Dies gilt nicht, soweit der Verkäufer, seine gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen die Schadensursache durch Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit herbeigeführt haben. Dies gilt auch nicht, soweit der Verkäufer, seine gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen schuldhaft Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit verursacht haben. Ebenso wenig wird die Haftung im Falle der Übernahme einer Garantie oder Zusicherung ausgeschlossen, soweit eine gerade davon umfasste Pflichtverletzung die Haftung auslöst. Sofern schuldhaft eine wesentliche Vertragspflicht von dem Verkäufer verletzt wird, ist die Haftung nicht ausgeschlossen, sondern auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt. Eine Garantie oder Zusicherung im Sinne einer Haftungsverschärfung oder</p>	<p>above-mentioned cases, to claim compensation subject to Section 326 (2) German Civil Code (BGB).</p> <p>(4) Other claims of the Buyer irrespective of the legal reasons (including but not limited to any violation of subsidiary obligations under the Contract, default, impossibility, and tort) shall be excluded. This shall apply to, including but not limited to, any claim for damages outside the object of sale as well as any claims for compensation of loss of profits; this also covers claims that do not result from any defects in the object of sale.</p> <p>This shall not apply to such an extent as the Seller, his legal representatives or agents have caused the damage or loss with intent or through gross negligence. This shall not apply either as far as the Seller, his legal representatives or agents have culpably caused damage from the danger to the life and body or health of others. Likewise, liability shall not be excluded if a guarantee or warranty is accepted, as far as a defect especially covered by that gives rise to the Seller's liability. Provided that the Seller is responsible for a fundamental breach of Contract or violates a major obligation under the Contract, liability shall not be excluded but limited to the damage foreseeable for that type of Contract. A guarantee or a warranty within the meaning of an extension of liability or an acceptance of a specific initial obligation shall only be regarded</p>
--	--

<p>Übernahme einer besonderen Einstellungsverpflichtung gilt nur als abgegeben, wenn die Begriffe Garantie oder Zusicherung ausdrücklich schriftlich genannt wurden.</p> <p>g) Der Käufer muss offensichtliche Mängel innerhalb einer Frist von drei Tagen ab Empfang der Ware schriftlich anzeigen. Anderenfalls ist die Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen bei offensichtlichen Mängeln der Sache ausgeschlossen. Zur Fristwahrung genügt die rechtzeitige Absendung. Den Käufer trifft die volle Beweislast für sämtliche Anspruchsvoraussetzungen, insbesondere für den Mangel selbst, für den Zeitpunkt der Feststellung des Mangels und für die Rechtzeitigkeit der Mängelrüge.</p> <p>h) Wählt der Käufer wegen eines Rechts- oder Sachmangels nach gescheiterter Nacherfüllung den Rücktritt vom Vertrag, steht ihm daneben kein Schadensersatzanspruch wegen des Mangels zu. Wählt der Käufer nach gescheiterter Nacherfüllung Schadensersatz, verbleibt die Ware beim Käufer, wenn ihm dies zumutbar ist. Der Schadensersatz beschränkt sich hierbei auf die Differenz zwischen Kaufpreis und Wert der mangelhaften Sache. Diese Beschränkung gilt nicht, sofern der Verkäufer den Mangel arglistig verursacht oder verschwiegen hat; die Beweislast der Arglist trägt der Käufer.</p>	<p>as given, if the terms “guarantee” or “warranty” were explicitly mentioned in writing.</p> <p>g) The Buyer must notify the Seller in writing of apparent defects within a period of three (3) days after the receipt of the goods. Failing that, assertion of warranty claims for apparent defects of the objects purchased shall be excluded. To observe the deadline, timely posting shall be sufficient. The Buyer shall be required to furnish proof of all and any prerequisites of a claim, including but not limited to the defect itself, the time of discovering the defect, and the timeliness of the letter of complaint.</p> <p>h) If the Buyer chooses to withdraw from the Contract because of a deficiency in title and quality after failed subsequent performance, he shall not be entitled to make a compensation claim for that defect at the same time. If the Buyer chooses compensation for damages after failed subsequent performance, the goods shall remain with the Buyer, if this is reasonable for him. Compensation shall be restricted to the difference between purchase price and value of the defective or faulty item. This shall not apply, if the Seller has maliciously caused the breach of Contract or concealed it; the Buyer bears the onus of proof of malice.</p>
--	--

VIII. Unmöglichkeit der Lieferung auf Grund höherer Gewalt

- a) Bei höherer Gewalt hat der Verkäufer die Wahl, die Lieferung für die Zeit der Behinderung hinauszuschieben oder vom Vertrag teilweise oder ganz zurückzutreten, sofern dem Verkäufer ein Festhalten am Vertrag nicht mehr zumutbar ist. Hierzu gehört jeder Umstand, der die Lieferung dauernd oder zeitweise erschwert oder unmöglich macht, z. B. Wagenmangel, Streckensperre oder behinderte Schifffahrt, Streik, Aussperrung, Naturkatastrophe, Feuer, Krieg, kriegsähnliche Ereignisse, Aufstand, Verfügung von öffentlicher Hand, Ausbleiben notwendiger Roh- und Hilfsstoffe, Ausfall von Maschinen, Fabrikationseinrichtungen oder der Kraftversorgung, Sabotagen und Epidemien/Pandemien. Bei Nichtbelieferung des Verkäufers durch seine eigenen Holzlieferanten steht dem Verkäufer ebenfalls das Recht zu, vom Vertrag zurückzutreten. Hat der Verkäufer schon Teilmengen hergestellt, so ist der Käufer verpflichtet, die fertiggestellte Ware zu den für den Gesamtauftrag vereinbarten Bedingungen abzunehmen.
- b) Ist die Absendung der Ware infolge außergewöhnlicher Umstände gem. Ziffer VIII a) unmöglich, so wird die Ware für Rechnung und Gefahr des Käufers auf Lager genommen oder bei einem Spediteur eingelagert. Durch die Einlagerung wird die Lieferverpflichtung des Verkäufers erfüllt.

VIII. Impossibility of Delivery Performance due to Force Majeure

- a) In an event of force majeure, the Seller shall have the option of postponing delivery for the period of the interruption, or partly or wholly withdrawing from the Contract, unless adherence to the Contract is a reasonable premise for the Seller. This includes any circumstances that, permanently or temporarily, complicate the delivery or make it not possible to deliver the goods, such as shortage of freight vehicles, obstruction of railways or shipping, strikes, lockouts, natural disaster, fire, war, hostilities, insurrection, acts of authorities, lack of necessary raw materials and factory supplies; breakdown of machinery, production facilities or power failure, sabotage and epidemics/pandemics. In the event of non-delivery by the Seller's own wood suppliers, the Seller shall also be entitled to withdraw from the Contract. If the Seller has already produced parts of the quantity contracted, the Buyer shall be obliged to accept the finished goods on the terms and conditions agreed for the entire Contract.
- b) If it is not possible to dispatch the goods is because of exceptional circumstances in accordance with subsection VIII a), the goods shall be taken into store on the Buyer's account and risk, or deposited in a carrier's warehouse. The Seller's duty to deliver shall be fulfilled by this warehousing.

<p>c) Die Partei, die sich auf die Ausnahmeregelung wegen eines unter Ziffer VIII a) aufgeführten Umstandes berufen will, muss die andere Partei unverzüglich schriftlich von der Störung in Kenntnis setzen. Die Beendigung der Störung ist ebenfalls unverzüglich schriftlich der Gegenpartei mitzuteilen.</p>	<p>c) The Party, who wishes to invoke the exceptional provision because of a circumstance mentioned in subsection VIII a), must immediately notify the other Party in writing of this disturbance. The other Party must also be immediately informed of the termination of the disturbance.</p>
<p>IX. Zahlungsbedingungen</p> <p>a) Rechnungen sind innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungsdatum ohne Abzug zahlbar. Abweichende Zahlungsbedingungen bedürfen einer besonderen schriftlichen Vereinbarung.</p> <p>b) Bei Zahlungsverzug ist der Verkäufer berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von 9 % über dem jeweiligen Basiszinssatz p. a. (§ 288 Abs. 2 BGB) und eine Kostenpauschale von 40 Euro (§ 288 Abs. 5 BGB) zu berechnen. Die Geltendmachung eines höheren Verzugschadens bleibt vorbehalten (§ 288 Abs. 4 BGB).</p> <p>c) Die Bezahlung der Ware hat für den Verkäufer kostenfrei zu erfolgen und wird nur im Wege der Banküberweisung akzeptiert. Andere Zahlungsmittel werden nicht angenommen. Gutschriften werden mit dem Betrag erteilt, der sich nach Abzug aller Kosten ergibt. Als Tag der Zahlung gilt der Tag, an dem der Betrag für den Verkäufer verfügbar ist.</p> <p>d) Etwaige vom Verkäufer gewährte Rabatte, Boni und Skonti beziehen sich nur auf Lieferungen, für die er ohne erforderliche Schritte zur</p>	<p>IX. Payment Terms</p> <p>a) Invoices shall be payable in full within 30 days of the invoice date. Different payment terms will require a separate written agreement.</p> <p>b) In the event of any payment default, the Seller is entitled to default interest of 9 % above the base interest rate per annum, as amended from time to time (section 288 (2) Civil Code (Bürgerliches Gesetzbuch, "BGB"), and a fixed cost payment of EUR 40 (section 288 (5) BGB). The Seller reserves the right to assert a claim for a higher amount of default damage (section 288 (4) BGB).</p> <p>c) Payment for the goods must be made free of charges and will only be accepted by credit transfer. Other means of payment will not be accepted. Credit advices will be sent to the resulting amount after deduction of all costs. The date on which the payment is available to the Seller will be regarded as payment date.</p> <p>d) Any rebates, bonuses and discounts to be allowed by the Seller shall only apply to deliveries for which he receives full payment</p>

<p>Forderungserfüllung die volle Bezahlung erhält.</p> <p>e) Der Verkäufer ist bei Bestehen mehrerer Forderungen berechtigt, Zahlungen des Käufers zunächst mit Kosten und Zinsen und dann mit seinen Forderungen in der Reihenfolge ihrer Fälligkeit zu verrechnen. Das Bestimmungsrecht des Schuldners gem. § 366 Abs. 1 BGB wird insoweit ausgeschlossen.</p> <p>f) Besteht zwischen den Parteien Streit über die Vertragsmäßigkeit der Lieferung bzw. Teillieferung, so ist der Käufer nicht berechtigt, fällige Zahlungen bis zur endgültigen Klärung über die Vertragsmäßigkeit der Lieferung bzw. Teillieferung zurückzuhalten. Eine Aufrechnung durch den Käufer ist nur mit anerkannten oder rechtskräftig festgestellten Forderungen zulässig.</p>	<p>and against which no claims for compensation have been made.</p> <p>e) If there are several accounts receivable, the Seller shall be entitled to set off payments of the Buyer against costs and interest payments first and then against his accounts receivable in chronological order of payment. The debtor's option in accordance with Section 366 (1) German Civil Code (BGB) shall be excluded in this respect.</p> <p>f) If there is a dispute between the Parties about whether the delivery or partial delivery is in accordance with the Contract, the Buyer shall not be entitled to withhold any payments due until the final clarification about whether the delivery or partial delivery is in accordance with the contract. The Buyer may only offset amounts of admitted or officially recognised claims.</p>
<p>X. Zahlungsverzug</p> <p>a) Bei Zahlungs- oder Annahmeverzug des Käufers kann der Verkäufer nach Ablauf von 14 Tagen ab fruchtloser Fristsetzung mit Androhung der entsprechenden Rechtsfolgen entweder Schadensersatz wegen Nichterfüllung verlangen oder ganz oder teilweise vom Vertrag zurücktreten. Der Verkäufer hat aber auch das Recht, die Abnahme der Menge zu verlangen, mit der der Käufer sich in Annahmeverzug befindet, ist aber nicht verpflichtet, darüber hinausgehende Teile des Auftrages auszuführen. Das gleiche gilt, falls der Käufer sich bei nur einem von mehreren</p>	<p>X. Default in Payment</p> <p>a) If the Buyer delays payment or acceptance of the delivery, the Seller may within 14 days, after abortive attempts to the setting of a deadline and after the threat of legal proceedings, either claim damages for non-performance or wholly or partly withdraw from the Contract. The Seller also has the right to request acceptance of the quantities that the Buyer delays taking delivery of, but he is not obliged to implement any other parts of the order. The same shall apply if the Buyer delays in taking delivery of just one out of several individual consignments.</p>

<p>Einzelaufträgen in Annahmeverzug befindet.</p> <p>b) Der Verkäufer ist im Falle des Zahlungsverzuges des Käufers weiter berechtigt, neben Rücktritt des Vertrages und Schadensersatz wegen Nichterfüllung, Verzugszinsen gem. Ziffer IX b) dieser Bedingungen zu verlangen.</p>	<p>b) If the Buyer is in default of payment, the Seller shall be further entitled, in addition to withdrawing from the Contract and claiming damages for non-performance, to request interest on arrears in accordance with subsection IX b) of these terms and conditions.</p>
<p>XI. Eigentumsvorbehalt</p> <p>a) Der Verkäufer behält sich das Eigentum am Kaufgegenstand bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises aus dem jeweiligen Liefervertrag/Lieferabruf vor.</p> <p>b) Jede Verarbeitung des unter Eigentumsvorbehalt stehenden Kaufgegenstandes sowie dessen Verbindung mit anderen Sachen erfolgt durch den Käufer stets für den Verkäufer, so dass der Verkäufer Eigentümer der neuen Sache ist. Wird der Kaufgegenstand mit anderen, nicht im Eigentum des Verkäufers stehenden Gegenständen verarbeitet bzw. verbunden, so erwirbt der Verkäufer lediglich das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes des Kaufgegenstandes zum Wert der anderen Gegenstände jeweils im Zeitpunkt der Verarbeitung bzw. Verbindung.</p> <p>Das Gleiche gilt für eine Weiterverarbeitung oder -verbindung der neuen Sache.</p> <p>c) Der Käufer ist berechtigt, den unter Eigentumsvorbehalt</p>	<p>XI. Retention of Title</p> <p>a) The Seller shall retain title to the Object of Purchase until such time as the purchase price specified in the respective delivery contract / delivery order has been paid in full.</p> <p>b) Any processing of the Object of Purchase subject to retention of title, as well as its combination with other elements, shall always be carried out by the Buyer on behalf of the Seller so that the Seller is the owner of the new item. In the event of the Object of Purchase being processed or combined with other elements not owned by the Seller, the Seller acquires only co-ownership in the new item in proportion of the value of the Object of Purchase to the value of the other elements at the time of processing or combination.</p> <p>The same applies to any further processing or combination of the new product.</p> <p>c) The Buyer is entitled to resell the Object of Purchase subject to</p>

<p>stehenden Kaufgegenstand oder die im (Mit-) Eigentum des Verkäufers stehende, durch (Weiter-)Verarbeitung bzw. Verbindung entstandene neue Sache im Rahmen seines ordnungsgemäßen Geschäftsbetriebes zu veräußern. Er tritt bereits jetzt seine Forderungen, die ihm aus der Weiterveräußerung des Kaufgegenstandes oder der neuen Sache erwachsen, an den die Abtretung annehmenden Verkäufer ab. Steht die vom Käufer weiterverkaufte Sache lediglich im Miteigentum des Verkäufers, erfolgt die Abtretung in Höhe des Kaufpreises.</p> <p>Der Käufer ist zur Einziehung der abgetretenen Forderungen ermächtigt. Die Befugnis des Verkäufers, die Forderungen selbst einzuziehen, bleibt hiervon unberührt. Der Verkäufer verpflichtet sich, die Abtretung der Forderungen nicht offenzulegen, solange der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen ordnungsgemäß nachkommt, insbes. nicht in Zahlungsverzug gerät. Ist dies jedoch der Fall, ist der Käufer auf Verlangen des Verkäufers verpflichtet, den Schuldner die Abtretung mitzuteilen sowie dem Verkäufer die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner zu benennen, alle zur Einziehung erforderlichen Angaben zu machen sowie die dazugehörigen Unterlagen auszuhändigen.</p> <p>d) Bei vertragswidrigem Verhalten, insbes. bei Zahlungsverzug, ist der Verkäufer nach angemessener Fristsetzung berechtigt, vom</p>	<p>retention of title or to resell the new item under the (joint) ownership of the Seller resulting from (further) processing or combination within the scope of its ordinary business operations. The Buyer hereby assigns its claims arising from the resale of the Object of Purchase or the new item to the Seller, which accepts such assignment. If the Seller only holds coownership in the item resold by the Buyer, the assignment shall be in the amount of the purchase price.</p> <p>The Buyer is authorized to collect the assigned claims. The right of the Seller to collect the claims itself remains unaffected. The Seller is obliged to not disclose the assignment of the claims as long as the Buyer duly fulfils its payment obligations and, in particular, is not in payment default. In such an event, upon request by the Seller, the Buyer is obliged to notify the debtors of the assignment, to notify the Seller of the assigned claims and their debtors, to provide all information required for the payment, and to hand over the associated documents.</p> <p>d) In the event of any breach of contract, in particular payment default, and after a reasonable deadline, the Seller is entitled to</p>
--	--

<p>Liefervertrag zurückzutreten und die Herausgabe des Kaufgegenstandes zu verlangen; der Käufer ist dann zur sofortigen Herausgabe verpflichtet. Schadenersatzansprüche des Verkäufers wegen schuldhafter Pflichtverletzungen des Käufers bleiben unberührt.</p> <p>Der Käufer trägt sämtliche Kosten der Rücknahme und Verwertung des Kaufgegenstandes. Die Verwertungskosten betragen ohne Nachweis 5 % des Kaufpreises. Sie sind höher oder niedriger anzusetzen, wenn der Verkäufer höhere Kosten nachweist oder der Käufer nachweist, dass geringere oder überhaupt keine Kosten entstanden sind.</p> <p>e) Bei Zugriffen von Dritten auf den Kaufgegenstand oder die im (Mit-) Eigentum des Verkäufers stehende, durch (Weiter-)Verarbeitung bzw. Verbindung entstandene neue Sache, insbes. bei Pfändungen, hat der Käufer unverzüglich den Dritten auf das Eigentum des Verkäufers hinzuweisen und dem Verkäufer schriftlich Mitteilung zu machen.</p> <p>Der Käufer trägt alle Kosten, die vom Verkäufer zur Aufhebung des Zugriffs aufgewendet werden müssen, soweit diese nicht vom Dritten erlangt werden können.</p> <p>f) Der Käufer verpflichtet sich, den Kaufgegenstand oder die im (Mit-) Eigentum des Verkäufers stehende, durch (Weiter-)Verarbeitung bzw. Verbindung entstandene neue</p>	<p>withdraw from the contract of delivery and demand that the Object of Purchase be surrendered. The Buyer is then obliged to surrender immediately. This shall not affect any claims for damages the Seller may have due to culpable breaches of duty by the Buyer.</p> <p>The Buyer shall bear any costs for the return and utilization of the Object of Purchase. Without any proof stating otherwise, the utilization costs amount to 5% of the purchase price. Utilization costs may be set higher or lower if the Seller can prove that higher costs were incurred or if the Buyer is able to demonstrate that either lower costs were incurred or no costs at all.</p> <p>e) In the event of any third parties accessing the Object of Purchase or the new (joint) property of the Seller resulting from (further) processing or combination, in particular in the event of seizure, the Buyer shall immediately notify such third party of the title held by the Seller and notify the Seller in writing.</p> <p>The Buyer bears all costs incurred by the Seller to terminate the third party access, as far as these costs cannot be obtained from the third party.</p> <p>f) The Buyer undertakes to treat the Object of Purchase or the (jointly) owned property of the Seller resulting from (further) processing or combination with care, to store it properly, and undertake all</p>
---	--

<p>Sache pfleglich zu behandeln, ordnungsgemäß zu lagern und alles Zumutbare zu tun, dass es nicht zu einer Beschädigung oder einem Verlust kommt. Sämtliche hierfür erforderlichen Aufwendungen trägt der Käufer. Über etwaige Beschädigung oder Verlust ist der Verkäufer vom Käufer unverzüglich zu informieren.</p> <p>Bis zur vollständigen Kaufpreiszahlung hat der Käufer den Kaufgegenstand oder die im (Mit-)Eigentum des Verkäufers stehende, durch (Weiter-)Verarbeitung bzw. Verbindung entstandene neue Sache gegen Beschädigung und Diebstahl zu versichern. Der Käufer tritt bereits jetzt seine Ansprüche auf die Versicherungsleistung, die ihm aus der Beschädigung oder dem Verlust des Kaufgegenstandes oder der neuen Sache erwachsen, bis zur Höhe des Kaufpreises an den die Abtretung annehmenden Verkäufer ab. Die Versicherungspolice sowie Prämienquittungen sind dem Verkäufer auf Verlangen vorzuzeigen.</p> <p>g) Die dem Verkäufer nach dieser Ziffer (XI.) zustehenden Sicherheiten (Eigentumsvorbehalt, Herstellereigentum und Sicherungsabtretung) sind in der Weise auflösend bedingt, dass mit vollständiger Kaufpreiszahlung das Eigentum bzw. die Forderungsinhaberschaft auf den Käufer übergehen. Alle hierzu notwendigen Erklärungen werden hiermit, aufschiebend bedingt durch die vollständige Kaufpreiszahlung, wechselseitig abgegeben.</p>	<p>reasonable actions to avoid damage or loss. All necessary expenses are borne by the Buyer. The Buyer must immediately inform the Seller of any damage or loss.</p> <p>Until such time as the purchase price has been paid in full, the Buyer must insure the Object of Purchase or the new thing resulting from (further) processing or combination (jointly) owned by the Seller against damage and theft. The Buyer hereby cedes its claims to the insurance benefits accruing to it from the damage or loss of the Object of Purchase or the new item up to the amount of the purchase price to the Seller, which accepts the assignment. The insurance policy and premium receipts must be presented to the Seller upon request.</p> <p>g) The securities the Seller is entitled to under this Section (XI.) (retention of title, manufacturer's property and assignment of security) are subject to the condition subsequent that the title or the authorisation to collect the claim is transferred to the Buyer upon full payment of the purchase price. All declarations necessary for this purpose are mutually surrendered under the condition precedent of the purchase price having been paid in full.</p>
--	---

<p>Der Verkäufer verpflichtet sich, die ihm nach dieser Ziffer (XI.) zustehenden Sicherheiten auf Verlangen des Käufers insoweit freizugeben, als ihr Wert die zu sichernde Kaufpreisforderung nebst etwaiger Zinsen um mehr als 10 % übersteigt.</p>	<p>The Seller undertakes to release the securities to which it is entitled under this Section (XI.) upon request from the Buyer insofar as their value exceeds the secured purchase price claim plus any interest by more than 10%.</p>
<p>XII. Sicherstellung</p> <p>a) Wird eine Verschlechterung in den Vermögensverhältnissen des Käufers bekannt, so steht dem Verkäufer das Recht zu, sofortige Zahlung aller offenen, auch der noch nicht fälligen Rechnungen (sofern die Ware bereits ausgeliefert wurde) zu fordern und für sämtliche noch ausstehende Lieferungen Barzahlung vor Ablieferung der Ware zu verlangen.</p> <p>b) Vor Bezahlung fälliger Rechnungsbeträge, einschließlich Fälligkeits- bzw. Verzugszinsen, ist der Verkäufer zu keiner weiteren Leistung aus irgendeinem Vertrag verpflichtet. Darüber hinaus hat der Verkäufer die ihm nach § 326 BGB zustehenden Rechte.</p> <p>c) Lieferung auf offene Rechnung erfolgt nur, wenn der Verkäufer für den Käufer eine Kreditversicherung erhalten hat und ein die künftige Forderung deckendes Kreditlimit noch vorhanden ist. Andernfalls sind seitens des Käufers entsprechende Zahlungssicherheiten, wie Vorauskasse, Letter of Credit oder Bankgarantie zu erbringen.</p>	<p>XII. Security</p> <p>a) If a deterioration of the Buyer's financial situation comes to the Seller's knowledge, the Seller shall have the right to demand the immediate payment of all outstanding invoices, even those not yet due for payment (as far as the goods have been delivered already), and to require cash payments before delivery of goods for all of the outstanding consignments.</p> <p>b) Before payment of all due amounts already invoiced is received, including interest payments after the due date and interest on arrears, the Seller shall not be obliged to render any further services under any Contract. In addition, the Seller shall have the relevant rights in accordance with Section 326 of the German Civil Code (BGB).</p> <p>c) Delivery on open account shall only be made if the Seller has received a credit insurance from the Buyer and there is adequate credit remaining. In the absence of that, the Buyer shall provide appropriate securities for payment, such as cash in advance, Letter of Credit or banker's guarantee.</p>

<p>XIII. Urheberrecht</p> <p>Bei Verwendung von Mustern und Druckvorlagen des Käufers trägt dieser die Verantwortung dafür, dass keine Rechte Dritter verletzt werden. Die Muster- und Druckvorlagen des Verkäufers dürfen ohne dessen Zustimmung nicht verwendet werden und bleiben sein Eigentum, auch wenn sie dem Käufer in Rechnung gestellt werden.</p>	<p>XIII. Copyright</p> <p>When using his own patterns and artwork, the Buyer shall ensure that no third party's rights have been breached. The Seller's patterns and artwork must not be used without his consent and shall remain his property, even if the Buyer is charged for them.</p>
<p>XIV. Schlussbestimmungen</p> <p>a) Soweit vorliegend nichts Abweichendes festgelegt ist, gelten ergänzend die allgemeinen Verkaufsbedingungen (AVB) für grafische Papiere und grafische Kartons zur drucktechnischen Anwendung, herausgegeben vom Verband Deutscher Papierfabriken in der zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses gültigen Fassung.</p> <p>b) Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Als Erfüllungsort für die Leistung und Zahlung wird der Sitz des Verkäufers vereinbart. Die Anwendung des UN-Kaufrechtsübereinkommens vom 11.04.1980 in der aktuellen Form (CISG - United Nations Convention on Contract for the International Sale of Goods) ist ausgeschlossen. Vertragssprache ist Deutsch.</p> <p>c) Ist der Käufer Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich rechtlichen</p>	<p>XIV. Final Provisions</p> <p>a) Unless otherwise agreed, the General Terms and Conditions of Sale (AVB) for graphic paper and graphic board for printing applications, issued by the Association of German Paper Mills, shall additionally apply in the version valid at the time of conclusion of the contract.</p> <p>b) These terms and conditions shall in all respects be governed and construed in accordance with the laws of the Federal Republic of Germany. The Seller's registered office shall be the place of performance and payment. The stipulations of the United Nations Convention on Contract from 11 April, 1980 in its current version (CISG- United Nations Convention on Contract for the International Sale of Goods) shall not be applicable. Language of the contract is German.</p> <p>c) If the Buyer is a merchant, a public law entity or a special federal fund, the place of jurisdiction for all and</p>

<p>Sondervermögens, gilt für alle Streitigkeiten aus dem Vertrag als Gerichtsstand das für den Sitz des Verkäufers örtlich und sachlich zuständige Gericht; das gilt auch, wenn der Käufer keinen allgemeinen Gerichtsstand in Deutschland hat oder der Wohnsitz oder gewöhnliche Aufenthalte des Käufers im Zeitpunkt der Klageerhebung nicht bekannt sind. Der Verkäufer ist auch berechtigt, Ansprüche an dem für den Käufer zuständigen Gericht geltend zu machen.</p> <p>d) Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB-LZ ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, so wird hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die ganz oder teilweise unwirksamen Regelungen sollen durch eine Regelung ersetzt werden, deren wirtschaftlicher Sinn und Erfolg dem der unwirksamen am nächsten kommt.</p>	<p>any disputes arising under the Contract shall be the competent court at the place of the Seller's registered office. The Seller may also enforce claims in the court competent for the Buyer. The same shall apply if the Buyer has no place of general jurisdiction in Germany, or if his residence or customary place of abode is unknown at the time of instituting legal proceedings.</p> <p>d) Should any provision of these GTC-DP be invalid or unenforceable in whole or in part, now or at any time in the future, the validity of the other provisions shall not be affected thereby. The wholly or partly invalid provisions shall be substituted with a new provision the economic purpose and success of which comes closest to that of the invalid provision.</p>
---	--